



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 25

25,1

וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא
נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְכָל חֵילוֹ עַל יְרוּשָׁלַם וַיִּחַן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ
עָלֶיהָ דִּיק סָבִיב.

25,2

וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עָשִׂיתִי עֲשָׂרָה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צַדְקִיָּהוּ.

25,3

בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּתְּזַק הַרְעָב בָּעִיר וְלֹא הָיָה לָחֶם לָעַם הָאָרֶץ.

25,4

וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה הִלְיָלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין הַחֲמֹתַיִם
אֲשֶׁר עַל גֵּן הַמֶּלֶךְ וַכְּשָׁדִים עַל הָעִיר סָבִיב וַיִּלְךְ דֶּרֶךְ הָעֲרֵבָה.

25,5

וַיִּרְדְּפוּ חֵיל כְּשָׁדִים אַחֵר הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בְּעֲרֵבוֹת יֶרֶחוֹ וְכָל חֵילוֹ
נִפְצּוּ מֵעָלָיו.

25,6

וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה וַיַּדְּבֵרוּ אֹתוֹ
מִשְׁפָּט.

25,7

וְאֶת בְּנֵי צַדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת עֵינֵי צַדְקִיָּהוּ עָוַר וַיֹּאסְרֵהוּ
בְּנֹחַשְׁתַּיִם וַיָּבֵאֵהוּ בָבֶל. {ס}

25,8

וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בַשָּׁבָעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה שָׁנַת תְּשַׁע עֲשָׂרָה שָׁנָה
לְמֶלֶךְ נִבְכַּדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: בָּא נְבוֹזַרְאֲדָן רַב טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ
בָּבֶל יְרוּשָׁלַם.

25,9



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיִּשְׁרֹף אֶת בֵּית יְהוָה וְאֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל בְּתֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶת כָּל
בֵּית גָּדוֹל שָׁרָף בָּאֵשׁ.

25,10

וְאֶת חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב וַתָּצוּ כָּל חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב טַבָּחִים.

25,11

וְאֶת יֵתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל
הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֵתֶר הַהֶמְוֵן הַגָּלָה גְּבוּזֶרְאֵן רַב טַבָּחִים.

25,12

וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הַשָּׂאִיר רַב טַבָּחִים לְכַרְמִים וּלְיִגְבִּים.

25,13

וְאֶת עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה וְאֶת הַמִּכְנוֹת וְאֶת יָם הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה שִׁבְרוּ כַּשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת נְחֹשֶׁתָם בָּבֶלָה.

25,14

וְאֶת הַסִּירֹת וְאֶת הַיַּעִים וְאֶת הַמִּזְבְּרוֹת וְאֶת הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל כְּלֵי
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׁרְתּוּ בָם לָקְחוּ.

25,15

וְאֶת הַמַּחֲתוֹת וְאֶת הַמִּזְבְּקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב־אֲשֶׁר כָּסָף כָּסָף
לָקַח רַב טַבָּחִים.

25,16

הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הֵם הָאֶחָד וְהַמִּכְנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית
יְהוָה לֹא הָיָה מִשְׁקָל לַנְּחֹשֶׁת כָּל הַכֵּלִים הָאֵלֶּה.

25,17

שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה אֲמָה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכִתְרַת עָלָיו נְחֹשֶׁת
וְקוֹמַת הַכִּתְרֹת שְׁלֹשׁ אֲמָה (אֲמוֹת) וְשִׁבְכָה וּרְמָנִים עַל הַכִּתְרֹת
סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֲלָה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל הַשִּׁבְכָה.

25,18

וַיִּקַּח רַב טַבָּחִים אֶת שְׂבִיָּה כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת צַפְנִיָּהוּ כֹהֵן מִשְׁנֶה
וְאֶת שְׁלֹשֶׁת שְׁמֵרֵי הַסֵּף.

25,19

וּמִן הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר הוּא פֶּקִיד עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְחַמְשָׁה אַנְשִׁים מֵרְאִי פָנֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֵת הַסֵּפֶר
שֶׁר הֶצְבֵּא הַמֶּצְבֵּא אֶת עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ
הַנִּמְצָאִים בְּעִיר.

25,20

וַיִּקַּח אֹתָם גְּבוּזֶרְאֲדֹן רֹב טַבָּחִים לַיֶּלֶךְ אֹתָם עַל מֶלֶךְ בָּבֶל
רַבְלָתָה.

25,21

וַיָּר אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרַבְלָה בָּאָרֶץ חֶמֶת וַיְגַל יְהוּדָה מֵעַל
אֲדָמָתוֹ.

25,22

וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בָּאָרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר גְּבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת גְּדַלְיָהוּ בֶן אַחִיקָם בֶּן שָׁפָן.

25,23

וַיִּשְׁמְעוּ כָּל שָׂרֵי הַתְּחִלִּים הֵמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי הִפְקִיד מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת
גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל גְּדַלְיָהוּ הַמֶּצְפָּה וַיִּשְׁמַעֲלֵם בֶּן גִּתְיָה וַיּוֹחֲנֹן בֶּן
קָרֵחַ וְשִׁבְיָה בֶן תַּנְחֻמֶת הַנְּטָפְתִי וַיֹּאזְנִיָּהוּ בֶן הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה
וְאֲנָשִׁיהֶם.

25,24

וַיֵּשְׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם אֵל תִּירָאוּ מֵעַבְדִּי
הַכַּשְׂדִּים: שָׁבוּ בָאָרֶץ וְעַבְדוּ אֶת מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְטֹב לָכֶם. {פ}

25,25

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא וַיִּשְׁמַעֲלֵם בֶּן גִּתְיָה בֶּן אֱלִישָׁמַע מִזִּרְע
הַמְּלוּכָה וְעֹשֶׁרָה אַנְשִׁים אֹתוֹ וַיָּכּוּ אֶת גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֵת הַיְּהוּדִים
וְאֵת הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר הָיוּ אִתּוֹ בַּמֶּצְפָּה.

25,26

וַיָּקֻמוּ כָּל הָעָם מִקָּטָן וְעַד גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַתְּחִלִּים וַיָּבֹאוּ מִצָּרִים: כִּי
יָרְאוּ מִפְּנֵי כַּשְׂדִּים. {ס}

25,27

וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁנַיִם עָשָׂר
חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֶוִיל מֶרְדֵּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



מֶלֶכוֹ אֶת רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ יְהוּדָה מִבֵּית כָּלָא.
25,28

וַיִּדְבֹּר אֹתוֹ טְבוֹת וַיִּתֵּן אֶת כֶּסֶּאוֹ מֵעַל כֶּסֶּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אֹתוֹ
בְּבִבְלָא.
25,29

וַשָּׂנֵא אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לִפְנֵי כָל יְמֵי חַיָּיו.
25,30

וְאַרְחָתוֹ אַרְחָת תָּמִיד נִתְּנָה לוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דָּבָר יוֹם בְּיוֹמוֹ: כָּל יְמֵי
חַיָּיו. {ש}

25,1

Alors, dans la neuvième année de son règne, le dixième mois et le dixième jour du mois, Nabuchodonozor, roi de Babylone, marcha avec toute son armée contre Jérusalem; il campa sous ses murs et on éleva des retranchements sur tout son circuit.

25,2

La ville subit le siège jusqu'à la onzième année du règne de Sédécias.

25,3

Le neuf du mois, la famine sévit dans la ville et les gens du peuple manquèrent de pain.

25,4

Alors la ville fut ouverte par une brèche; aussitôt tous les gens de guerre s'échappèrent de nuit par la porte du double rempart attenante au parc du roi, tandis que les Chaldéens cernaient la ville, et prirent la direction de la Plaine.

25,5

L'armée chaldéenne se mit à la poursuite du roi et l'atteignit dans la plaine de Jéricho, alors que sa propre armée s'était débandée en l'abandonnant.

25,6

On fit le roi prisonnier et on l'amena auprès du roi de Babylone à Ribla, où l'on prononça sa sentence.

25,7

D'abord on égorgea les fils de Sédécias à sa vue, puis on lui creva les yeux, on le jeta dans les fers et on le transporta à Babylone.

25,8

Le septième jour du cinquième mois, qui correspond à la dix-neuvième année du règne de Nabuchodonozor, roi de Babylone, Nebouzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, entra dans Jérusalem.

25,9

Il mit le feu au temple du Seigneur et au palais du roi; de même, il livra aux flammes toutes les maisons de Jérusalem, à savoir toute maison d'un personnage important.

25,10

Et les remparts qui entouraient Jérusalem, toute l'armée chaldéenne, placée sous les ordres du chef des gardes, les démolit.

25,11

Nebouzaradan, chef des gardes, envoya en exil le reste de la population qui était demeurée dans la ville, les transfuges qui s'étaient jetés entre les bras du roi de Babylone et le surplus de la multitude.

25,12

Le chef des gardes ne laissa dans le pays que des gens de la basse classe comme vigneron et laboureurs.

25,13

Les colonnes d'airain qui se trouvaient dans la maison de Dieu, les supports et la Mer d'airain du temple, les Chaldéens les brisèrent et en emportèrent l'airain à Babylone.

25,14

Ils prirent aussi les cendriers, les pelles, les couteaux, les cuillers, et tous les ustensiles d'airain qui servaient au



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



culte.

25,15

Le chef des gardes s'empara encore des brasiers et des bassins, tant en or qu'en argent.

25,16

Quant aux deux colonnes, à la Mer unique et aux supports que Salomon avait faits pour le temple du Seigneur, le poids de l'airain de tous ces objets ne peut être évalué.

25,17

La hauteur d'une des colonnes était de dix-huit coudées; elle était surmontée d'un chapiteau d'airain haut de trois coudées et entouré d'un treillage et de grenades, le tout en airain. Telle la deuxième colonne, treillage compris.

25,18

Le chef des gardes s'assura de la personne de Seraïa, le grand-prêtre, de Cephania, le grand prêtre suppléant, et des trois gardiens du seuil.

25,19

Des habitants de la ville, il arrêta un officier, préposé aux gens de guerre, cinq des conseillers intimes du roi qui furent surpris dans la ville, le secrétaire, chef du recrutement, chargé d'enrôler la population du pays, ainsi que soixante hommes de cette population qui se trouvaient dans la ville.

25,20

Nebouzaradan, chef des gardes, emmena tous ces prisonniers et les conduisit au roi de Babylone à Ribla.

25,21

Le roi de Babylone les fit frapper et mettre à mort à Ribla, dans le district de Hamat. Ainsi s'accomplit l'exil de Juda loin de son sol.

25,22

Quant à la population restée dans le pays de Juda, et que Nabuchodonozor, roi de Babylone, y avait laissée, il mit à sa tête Guedalia, fils d'Ahikam, fils de Chafan.

25,23

Lorsque les chefs d'armée et leurs hommes apprirent que Nabuchodonozor avait nommé Ghedalia gouverneur, ils se rendirent auprès de celui-ci à Miçpa, à savoir Ismaël, fils de Netania, Johanan, fils de Karéah, Seraïa, fils de Tanhoumet, de Netofa, et Yaazania, fils du Maakhatite, eux et leurs hommes.

25,24

Ghedalia leur fit un serment à eux et à leurs hommes en disant: "Ne craignez rien des serviteurs des Chaldéens; demeurez dans le pays, soyez soumis au roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien."

25,25

Mais le septième mois, Ismaël, fils de Netania, fils d'Elichama, de la race royale, vint accompagné de dix hommes, et ils frappèrent à mort Ghedalia, ainsi que les Judéens et les Chaldéens qui étaient avec lui à Miçpa.

25,26

Aussitôt tout le peuple, grands et petits, et les chefs d'armée se mirent en route et entrèrent en Egypte par crainte des Chaldéens.

25,27

La trente-septième année de l'exil de Joïachin, roi de Juda, le douzième mois et le vingt-septième jour du mois, Evil-Merodac, roi de Babylone, dans l'année même de son avènement, gracia Joïachin, roi de Juda, et le libéra de la maison de détention.

25,28

Il lui parla avec bienveillance et lui donna un siège placé au-dessus du siège des rois qui étaient avec lui à Babylone.

25,29

Il lui fit changer ses vêtements de détention et l'admit constamment à sa table, toute sa vie durant.

25,30

Son entretien, entretien permanent, lui fut assuré de la part du roi, suivant les besoins de chaque jour, tant qu'il vécut.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions